

# Inscriptions funéraires latines, l'exemple de Narbonne la Robine

## 2. Approfondissement

### Plaque 1

Voici la transcription en minuscules du texte de la plaque 1.

*D(iis) M(anibus)  
Festo ann(is) X et  
Aquilae an(nis)VIII  
Iulia Protogenia  
delicatis*

#### 1. Analysez le mot «*delicatis*» : cas / nombre + fonction grammaticale

.....

→ Qui étaient ces «*delicatis*» selon vous ?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

#### 2. Complétez la traduction de cette épitaphe

«Aux .....  
À ....., âgé de ..... ans et  
....., âgé de ..... ans,  
Iulia Protogenia,  
..... »

## Plaque 2

1. En vous aidant des fiches aide, procédez à la transcription du texte de la plaque 2 en lettres minuscules, en développant les abréviations entre parenthèses (comme ci-dessus dans le texte\*)

\* Ou par exemple:  
V. F. C. IULIVS. CAESAR →  
V(ivus) F(ecit) C(aius) Iulius  
Caesar

D( . . . ) M( . . . . . )  
F . . . . .  
.....  
.....  
..... filia

2. Qu'est-ce qui peut gêner la lecture des mots de l'épithaphe de la plaque 2?

.....  
.....  
.....  
.....

\*\* On appelle cela une ligature

3. Que remarquez-vous dans le dernier mot de la 4ème ligne? \*\*

.....

4. Choisissez la bonne traduction de cette inscription

- Aux Dieux Mânes. À Ferraria Procula, Ferraria Graphice, sa sœur.
- Aux Deux Mains. À Ferraria Procula, Ferraria Graphice, sa colocataire.
- Aux Dieux Mânes. À Ferraria Procula, Ferraria Graphice, sa fille.

5. Comparez le nom du dédicant et celui du destinataire de l'épithaphe. Que remarquez-vous? Pourquoi?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

### Plaque 3

1. En vous aidant des fiches aide procédez à la transcription en lettres minuscules du texte de la plaque 3 en développant les abréviations entre parenthèses (...) et en restituant les lettres qui ont disparu [...]

V(.....) L(.....) Fabric[ \_ \_ ]

.....  
 .....  
 .....

2. Quelles sont les lettres manquantes à cause de la cassure de la 1<sup>ère</sup> ligne dans le texte? À quel cas est forcément ce mot? Pourquoi?

.....  
 .....

3. Comparez le nom du dédicant et celui du destinataire de l'építaphe. Que remarquez-vous? Pourquoi?

.....  
 .....  
 .....  
 .....

### Plaque 4

1. En quoi le texte de la plaque 4 est-il original par rapport aux autres textes que vous avez lus?

.....  
 .....  
 .....

2. À votre avis, quelle était l'identité du personnage dont il est question dans cette építaphe? Justifiez.

.....  
 .....  
 .....

## SYNTHÉTISONS : complétez les cases quand cela est possible

Textes	Défunts	Dédicants	Lien entre défunt et dédicant	Statut social
Plaque 1				
Plaque 2				
Plaque 3				
Plaque 4				

**Qui sont les personnages mentionnés dans ces épitaphes? Qui sont-ils? De quel type de population ces textes parlent-ils?**

.....

.....

.....

.....

**Quelle épitaphe vous intrigue ou vous touche le plus? Pourquoi?**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Activité bonus

### ***NUNC EST EXEUNDUM !***

\* *Parentatio*

Actes de culte - sacrifices, offrandes, repas ou simplement hommages - pratiqués pour célébrer les morts de sa famille, lors de fêtes publiques comme les *Parentalia* (en Février) ou bien privées comme les dates anniversaires des décès par exemple.

Habitants de *Narbo Martius*, vous vous êtes rendus dans la nécropole des rives de l'Atax pour une *Parentatio*\*.

La nuit tombe vite. Trop vite. Vous vous retrouvez tout à coup encerclés par les Mânes des morts de votre famille, très en colère, car ils ont entendu des rumeurs affirmant que de cupides promoteurs immobiliers allaient sous peu troubler leur repos éternel en édifiant des insulas sur leurs cendres ...

Vite ! vous devez leur donner une offrande rituelle et prononcer la formule consacrée pour les apaiser ... et pouvoir vous échapper sains et saufs de la nécropole !

→ Retrouvez cette offrande (en latin) et la formule à prononcer (en latin encore) grâce aux indices cachés dans les épitaphes funéraires\*\*...

\*\* Cf Ovide *Les Fastes*, V 420-440 : les *Lemuria*

### L'offrande

#### En onze lettres et deux mots

1	2	3	4	5	6		7	8	9	10	11

1. ASME? VS
2. Ils prennent les autres lettres de haut dans la dédicace de *Ferraria*
3. C'est la 3<sup>ème</sup> lettre du *nomen* du défunt qui tient à ses os.
4. Ils ont une belle jambe dans l'épitaphe de *Ferraria*
5. 8. et 10. Son nom commence et finit par cette lettre (au nominatif). *Ivlia* l'a beaucoup pleuré.
6. et 11. Avant dernière lettre (au nominatif) du *cognomen* de l'épouse de *P. Licinius Gamus*
7. Son nom commence par cette lettre. Il est mort à 10 ans
9. La 4<sup>ème</sup> lettre après Θ

## Activité bonus - La formule à prononcer

### En trois mots...

Mot 1 \_ \_ \_ \_ \_

Comme *Ferraria*, il faut commencer par les invoquer... mais au **vocatif pluriel** !

Mot 2 \_ \_ \_ \_ \_

PROTOG \_ NIA

Âge de Festus à sa mort \_  
 Il « colle » au H dans Graphice \_  
 Il prend les autres lettres de haut chez Thallusa \_  
 Voyelle absente d'une épitaphe en 2 mots. \_

Mot 3 \_ \_ \_ \_ \_

Lien de Parenté de *L. Fabricius Asmenus* pour *L. Fabricio Asmeno*

→ mot latin : \_ \_ \_ \_ \_

Lettre qui revient deux fois dans une abréviation dans l'épitaphe du *sévir Augustal* mais qu'on ne trouve pas dans son prénom. \_

Lettre située à deux reprises après V et une fois avant V dans la dédicace aux « *delicatis* » \_

**Bravo, vous vous en êtes bien sortis : les Mânes sont retournés aux Enfers ! Et si vous traduisiez tout cela en français maintenant ?**

Niveau de difficulté : ★★★

## Activité bonus

Déchiffrez le message ci-dessous à l'aide de ce code :

☉	☽	♃	♄	♅	♆	♇	♈	♉	♊	♋	•	○	■	□	◇
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P

□	□	•	◆	◆	❖	○	⊠	⊡	⌘
Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

✠• ■♃ ♆☉◆◆ ◇☉ ♃□■♆□■☉□♅ •♄• ○☉■♄• ♄◆ •♄•

•♄○◆□♄• ☞

•♄• •♄○◆□♄• ◆□■◆ ☉♄• ☉○♄• ☉☉○■♄♄•

☉ ♃□○○♄• ♄◆ ☉♄ ♆♄○○♄• □◆✠ ■♄ ◇♄◆❖♄■◆

◆□□◆❖♄□ •♄ □♄◇□• ♃☉□ ✠• □■◆ ♃□■◆◆ ◆■♄

○○□◆ ◆□☉♃✠□◆♄ □◆ ◆□♄• ❖✠□•♄■◆♄ □◆ ◇☉□♃♄

□◆ ✠• □■◆ ♄◆♄ ◇□✠❖♄• ☉♄ ☞

✠• ❖✠♄■■♄■◆ ◆□◆❖♄◆ ♃☉■◆♄□ •♄• ☉♄○♄◆□♄•

☉♄• ❖✠❖☉■◆◆ ☞

Que signifie le symbole ☞ ?

Niveau de difficulté: ★★★